

АЙДИТ

ОРГАН БЫСТРИНСКОЙ
ОБЩЕСТВЕННОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ
НАРОДНОСТЕЙ СЕВЕРА

ФЕВРАЛЬ, 1997 г.
№ 1 (89)

ГАЗЕТА БЫСТРИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ РАЙОНТЫ

ДЯБКАЧАК АССОЦИАЦИЯ ГУРГЭВЭН

Дыгэнюлуклэн пэврэл (февраль) эрэв ани, ану 1997 год тьякубуттын ассоциация чевэрный ибдирн инывэн. Эрэн инэу болганача бисин амнак оныттын чөлэдиор адатан нимач эмнэч эмдэтэн торэмур гондэвэр инычмур дүлэпки, урэлбур маниуми исудалбэ. Чөлэдиор Эссомнал, Он, авгаимн, ала тьякабад, а оныттын, эекэл, чайчибал, орачил эмдэтэн РДКатки. Председатель АНС райондула Егилькут Е. В. тэлын, нийл ассоциация амнык илым гиниуу гургэвичэвэн. Гургэн тэлын, нийтэн, ояв улгимиритэн нийл даякын тэлын, нийл улгимиритэн. Ибдирн нийл укчэн, ыдиллэн, даякчидиллэн Уставон

АНС.

Уставла уныттыритэн илудякур гургэлин. Нийл даякаритын чакабучакла нимыдавар членылбы президиумин, председателсывар чакабучакла.

Гургэвэн АНС унтэлтыдывор торэритэн. Тик гургэвэн унтэ одны — Быстринский общественный организаци-яч ибдирилэн Северла. Урукун гургэвэн — «БООНС».

БООНСла эгденгэвэр ибдирн иуэмнитэн — Адуканов Сергею Петровичу. Санькович В. А. атыллы мэн

ибдирн нон, ман иуэмныкытэн. Етулькут Е. В. мэн атыллы, гунни, чэс Адуканов С. П. бидэн. Чөлэдиор нийл чакабучакмыл иуэмнитэн Сергею Петровичу. Адуканов С. П. 39 ани, нийл гургэвэн музейла, нондун мудакин эгдем укучэку — (сельскохозяйственный укучачу — ВУЗ).

Президиуму иуэмнитэн уюм быу. Эрэк эрыл:

Адуканов С. П.
Ичанга К. Н.
Падерин В. В.

Ким Р. Д.
Чуркина Н. А.
Етулькут Е. В.
Котова М. Б.
Батахаева Т. Е.
Адуканова О. П.

Ибдирн нийл торэдилли инывэр. Он дүлэпки индиди орыч, чайчиба, эек. Эн-тэкэ торэрин мэн гургэвэн врач Ояви, айдук — Ким Р. Д. Нондун болганарин — ача быгын, ылын, яч бэгдэччи бутэнылбэ! Туркуттэдэ страховою медицинский полосу гадавэр. Ача полис бисэ-

кэн экич ибдирн бэгдэттэ.

Он табыч буйла инил ибдирил гадир полискэвэр. Больница эгдэттэ бэгдэти ача полис бисыкы. Дегыда ача. Он индирн эрочини ибдирн.

Чакабучидил даякаритэн оныдавар чөлэтки эгдэтки инстанциякы, ООН. Былдину эрэк ООН. Варина Лариса Алексеевна торэрин — элэ он ибдирн ач гургэвэн, ача дилыда. Кун, ала, этикэр — инитын ычус одны. Бена-дыкта тыниттэн ибдирн. Ибдирн аявран гургэв. Тармы яла бакчин.

Тэми БООНС амнык маниудан эрэв кэнелнэ инил остан.

НЯНДА ОРАМНАЛБА ИНЫВЭТЭН

Тык нийл одыда эчусты ордула однэ. Райондулат кэнелнэ ордула, кэнелнэ одыда Оявгаимн, ыдула.

Табыч он индидэ унтэмнэл орымн, ыл Тигильский районный газетадук «Панорама». Эдук нийл мут унууи он гургэвичды Магаданский областила, Чукоткала.

НЕНЫТЭН ОРЫНЫЛ. ОРЫМН, ЫЛДА

Ояв там бисэкин орымн, ылду туркувэтты дилывымудавыр вертолеты. Тэми нийл орымн, ыл улэдды орбур, селотыкы нуддэ нийл аю гэлэти. Оявда тыкыр орымн, ыл быритнэритын тачиниун.

Ольский райондула тунн, ын хозяйстватын бисин, эдук туни, эндук улаптын умэнты. Умындулэттэ онычиси маниучидда эдэвэр бэритнэр орымн, ылбур.

ДЭРПЭК ОРДУЛА— ИЛУС

Анадырыла кокэддэ орымн, ыл Чукоткэлэ. Оя, энтэкэ. Тугынн одыкыи 3000 тысяча орымн кокэрин. Он, кадык нимыннудук, удындук букыс одыкыи, орымн, ыл туркуритэн диллэн, гэвэр бакры, талуттэ эткэттэн, димми.

Орымн, ыл бутэнылбэ маватэ, улаптылба илбэритын тэгэски тундрэтки, илэккы ача букэс.

Орымн кокэддыи энтэкэ. Абыл одиллэн.

ЭВЭДЫ ИКЭН

Слова П. Ламутского

Ньюогусату алуриды, Нолмади тэгэтинкэн, Бодучадди икэчэлкэн, Тобан, акач нымнитникан.

Дьупти икэн:

Эвэды икэв Дьоонам-а, айыкнэ. Орэддэчэй нилэн, экэн Икэннэн орикичу, Оньэм, илус, мэргэм-тикум Дьоонтуникан илбэкичу.

Дьупти икэн:

Оси биг, сии онки икэн

Нин, эчэдды дылгачалкан,

Тинкэрэп бэй мэргэндукин

Ноости оори ай дьулэнэлкэн.

Дьупти икэн:

СЛОВАРЬ

аймулдадай мириться
айчидай 1) улучшить; 2) от-
монтировать, поправить
ака обраш. 1) брат (стар-
ший); 2) дядя
ал лямка, упряжь
алаттай (хи алач-и-ири)
ждать, дожидаться
алачин ожидание
алик 1) посуда; 2) тарелка,
миска

аладин хорошоенько; как
следует, аккуратно
алуудай запрягать, впрягать
ама обраш. папа, отец
аман (ми, амтил) отец, па-
па

амаргич сзади
амардадун после кого-ни-
будь, после чего-нибудь
амарла 1) сзади; 2) после,
потом, погодя
амаски назад, обратно
амна рот (человека) пасть
(животного)

амтадай попробовать
амтан 1) вкус; 2) ощущение

амтил 1) родители; 2) ро-
дительский

ангидала в правую сторо-
ну, на правой стороне

ангидали по правой сторо-
не

ангида-и правая сторона

ЭЛКЕВЬЯ ТУРЭНЭН

Т. И. ТЫЛКАНОВА

Тон, эрэкэ Алкэвэе улылын
гиркаваттан.
Омн, эты ойдэлыу дэгтот-
тэн.
Далылаву доракан гуным,
Мину нирилан увулы.
Дэгэдениам урэкчер ойдэ-
лытэн
урэкчэр иманиач кулытта.
Эрэгэр дэгсэм ойдэлытэн
подики.
Али, ей ичусэн нодаки.
Эрэкэ одакан ичулдэрэдэ.
Осэмн мывчаму тыбэлэни
окаку.
Дывугкэе ойдэлыи дэгсэм,

Ичусэн ималкасиккал,
окат тутэн.

Иссамази ималкам,

ани, адык ночевка
ани, амта новый
ани, амтач заново, снова,
по-новому, опять
ани, ан (ми, ани, анал) год;
элтэнчэ ани, анна в прошлом
году; ани, ану чоптэрэ круг-
лый год

ани, антан ежегодно

ани, аттай (хи ани, ач-и-ири)

ночевать

ани, ачин ночевка

антаки направо, вправо

ан, абдай открываться

Тон, эр уталин нолтэндук.
Дэги дэгтотэн икэныкэн
нодача.

Усил дэгсэ гилтапур имал-
кан ойдэлыи.

Би онкам энтэкэе гонэм
уситки.

«Эвэ лямка итэмэ уну».

Нодача икэнэдиси икэвур

мэр.

Тачимурду биденнылмэ.

Окатлы олава бэйчиддэн

Олава кобалаи бэйчиддэн

Омэтэниэн гятки окаттаки.

Ималкам мудакаддэттан

челэвэн.

Минтэки коеттэн ойнитэки.

Гору илаттан, коргэсэмннн

ненин.

Амтаттан огэски мину.

Нийл омэтэниэн.

Челэвэн ималкам тогар-

роттэн.

Тобэлэнтэкэн огарандаи.

Нам улыкэн.

Исканиоттан эвиникэн.

ани, адай открыть, раскрыть

ани, аткан сирота

арбукии мелкий, неглубо-
кий

арбудай мелеть, убывать

ардай ожить

аркан спина

арукандай оживить

арчалдадык 1) встреча;

2) место встречи

арчандай встречать, идти

навстречу

арчапки навстречу

«Айдит» («Согласие») — приложение к газете «Новая жизнь» Быстринского национального района. Выходит один раз в месяц. Зарегистрировано администрацией Быстринского района Камчатской области. Учредитель — администрация Быстринского района Камчатской области. Издатель — коллектив редакции. Индекс для подписки 51807. Заказ № 13. Газета отпечатана в Быстринской районной типографии. Подписано в печать: по графику — в 16.00 ч. Фактически — в 12.00 часов. За редактора А. П. Павлов. За качество печати отвечает бригадир типографии А. И. Черканов.

Адрес редакции и типографии: 684310, с. Эссо, Камчатской обл., ул. Ленина, 8. Телефоны: редактора — 2-12-25, корреспондента — 2-18-81. Тираж 320 экз. Объем 0,5 печатного листа.

СОГЛАСИЕ

ГАЗЕТА БЫСТРИНСКОГО
НАЦИОНАЛЬНОГО РАЙОНА

РЕПОРТАЖ С СОБРАНИЯ АНС

В пятницу, 14 февраля т.г., в районном Доме культуры состоялось организационное собрание Ассоциации народов Севера. Объявление о нем было опубликовано заранее в районной газете и поэтому на него смогли прийти и жители с. Эссо, и с. Анавгай.

На собрании присутствовали как люди местной коренной национальности, так и камчадалы, проживающие в нашем районе, всего около 40 человек.

Цель данного мероприятия, собранного по предложению инициативной группы, состояла в избрании нового руководства АНС, в оживлении ее работы, в поиске дальнейших путей совершенствования ее деятельности.

С отчета председателя президиума АНС Етылькит Е.В. и начались выступления на собрании. Етылькит рассказал о проделанной ею работе в Ассоциации, о деятельности этой общественной организации в целом. Затем она обстоятельно ответила на заданные ей вопросы.

Заслушав отчет председателя, присутствующие на собрании люди взялись за обсуждение Устава Ассоциации. В Устав были внесены изменения, касающиеся порядка выбора руководящих органов. Было решено: выбирать и членов президиума, и председателя на общем собрании.

Вносились и предложения об изменении самого названия общественной организации. В конце концов все ос-

таивались на том, что впредь она должна именоваться не Ассоциацией народов Севера, а Быстринской общественной организацией народностей Севера (сокращенно БООНС).

На должность председателя президиума БООНС были выдвинуты три кандидатуры: Е. В. Етылькит, В. А. Санькович и С. П. Адуканов. Санькович тут же заявил о самоотводе по личным причинам, Етылькит после некоторых колебаний также решила не баллотироваться на пост руководителя общественной организации и призвала присутствующих проголосовать за Адуканова С.П. Последний и был единогласно избран новым председателем президиума БООНС.

По имеющимся сведениям, Адуканов С. П. 39 лет, работает он младшим научным сотрудником в районном музее, имеет высшее образование (окончил сельскохозяйственный ВУЗ).

Отдельно по каждой кандидатуре проходило голосование и при выборе членов президиума. В результате этого голосования избранными в состав президиума БООНС оказались 9 человек, включая председателя. Вот кто вошел в их число:

Адуканов С. П.
Падерин В.

Ичаига К.
Ким Р. Д.
Чуркина Н. А.
Етылькит Е. В.
Батахаева Т. Е.
Котова М. В.
Адуканова О. П.

Определившись с руководящим составом и избрав членов ревизионной комиссии, люди стали говорить о заболевшем, о назревших и требующих разрешения проблемах.

Особенно запомнились выступления Р. Д. Ким и Л. Варинной. Первая из них, врач Анавгайского медпункта, рассказала о катастрофическом положении с медицинским обслуживанием населения в своем селе. Отсутствие средств, большая ограниченность в лекарствах, препаратах, невозможность приобрести страховой медицинский полис в населенном пункте с разваливающимися зданиями и, по сути, единственным предприятием — ставят ее и крайне сложное положение перед односельчанами, нуждающимися в медицинской помощи. В отдельных случаях, как рассказала Ранса Дмитриевна, она просто попадает в тупиковые ситуации, не зная, как найти из них выход.

Из рассказа Ким и других

выступлений можно сделать вывод, что платное медицинское обслуживание и обязательность иметь в наличии страховой медицинский полис, без которого невозможно получить даже элементарную врачебную помощь, оказались как неожиданными, так и непонятными для коренного населения.

Действительно, человеку, еще недавно надежно обеспеченному медицинским обслуживанием без всяких условий, трудно теперь привыкнуть к мысли о том, что ему может быть отказано в медицинской помощи из-за отсутствия, казалось бы, простой бумажки — страхового медицинского полиса или тех же денег. А нередко бывае так, что у человека нет ни того, ни другого. Что же тогда делать?

Ответ на этот риторический вопрос у коренных жителей района не нашлось, а поэтому и решили они обратиться с ним в разные высокие инстанции, включая ООН. Поможет ли им ООН, сказать трудно. Может быть, какую-то небольшую гуманитарную помощь могущественная международная организация и сможет оказать, используя свои резервы, однако вряд ли она будет в состоянии оказывать крупномас-

штабную помощь, т.е. в опре-

деленном смысле взять на частичное содержание людей цивилизованного государства, обязанного решать подобные проблемы самостоятельно. Слишком много других, более крупных проблем имеется у ООН — здесь и продолжающиеся в разных частях света военные конфликты, и вымирание от голода сотен людей в беднейших странах Африки, и смертельно опасные для человечества болезни, распространяющиеся по всем континентам земного шара.

Говоря о выступлении Варинной Ларисы, надо сказать, что оно, как и выступление Ким, отличалось своей актуальностью. Она обратила внимание присутствующих на собрании людей на проблему безработицы, на бедственное положение семей.

Суть этой проблемы также очень значима в социальном плане. Не имеющие средств на более-менее терпимое существование семьи, слоняющиеся без дела люди, нарастающий вал алкогольного пристрастия — все это, конечно же, имеет место. Население остро нуждается в появлении новых рабочих мест, и возможность решать свои задачи за счет собственного труда. Не согласиться с этим нельзя и свою роль в этом трудноразрешимом сейчас вопросе должна сыграть и общественная организация народностей Севера.

А. ПАВЛОВ.

СНОВА ОБ ОЛЕНЕВОДСТВЕ

Общезвестны проблемы, испытываемые в настоящее время одной из отраслей сельского хозяйства — оленеводством. Эти проблемы в немалой степени коснулись и наших оленеводов. Сегодняшнее состояние оленеводства в районе довольно-таки сложное, особенно непростая ситуация сложилась в Анавгайском совхозе.

А как же обстоят в этом плане дела у наших соседей?

Краткие сообщения об этом мы почерпнули из записок Тигильской районной газеты «Панорама», которая в свою очередь использовала

для этой цели материалы окружной прессы и газеты «Голос Арктики». Прочитав эти заметки, вы в какой-то мере узнаете о положении дел у тружеников тундры Магаданской области и Чукотки. Предлагаем их вашему вниманию.

РАЗБЕЖАЛИСЬ И ОЛЕНИ, И ОЛЕНЕВОДЫ

Настоящим бедствием для оленеводов Магаданской области оказалось отсутствие средств на оплату вертолетов, доставляющих в тундру продовольствие. Оленеводы, по данным областного

комитета сельского хозяйства и продовольствия, начали покидать стойбища, направляясь в близлежащие поселки на поиски провизии. Вслед за ними стали разбегаться и олени.

В настоящее время большая часть поголовья утеряна безвозвратно. В частности, из пяти общинных и крестьянских хозяйств Ольского района «на плаву» осталось лишь одно. Лишь там люди еще как-то держатся и не оставляют животных на произвол судьбы.

У СОСЕДЕЙ — БЕДА

Анадырь. Падёж северных оленей на Чукотке принял

размеры катастрофы. С наступлением зимы здесь уже погибли три тысячи животных. Пастбища, заледеневшие после снегопадов, и дождей, стали недоступны и в попытках добыть корм олени разбивают копыта, падают и погибают от голода.

В оленеводческих хозяйствах вынуждены забивать ослабевших животных, а остальных отгоняют в отдаленные районы тундры, где пилоты вертолетов нашли пригодные пастбища, не покрытые ледяной коркой. Падёж угрожает двум третям стада в 260 тысяч северных оленей, обитающих на Чукотке.

ПЕСНЯ ЭВЕНА

Слова П. Ламутского.

Мчатся сани, снежную
пыль поднимая.
Правлю легкой упряжкой я.
Звонкая песня вокруг
раздается,
Быструю езду догоняя.
Как прекрасна наша
Эвенская песня!
Радости нашей вечной
Умножающую силу,
Облегчение в труде,
Взгляда доброго тепло.
Как прекрасна наша
Эвенская песня!
Песни наших предков —
Плач в смертной муке.
Ныне песни молодости —
Весть о чудесном завтра.
Как прекрасна наша
Эвенская песня!